

GLOSSARY OF HOUSING, LAND AND PROPERTY TERMS / ГЛОСАРІЙ ТЕРМІНІВ З ПИТАНЬ ЖИТЛА, ЗЕМЛІ ТА МАЙНА / ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ ПО ВОПРОСАМ ЖИЛЬЯ, ЗЕМЛИ И ИМУЩЕСТВА

English	English	Ukrainian	Ukrainian	Russian	Russian	Source / Джерело / Источник
Access to justice	A generally recognised by international law human right, which implies ability of a person to protect his/her rights in court (respectable of origin, gender, race and other distinctions).	Доступ до правосуддя	Загальновизнане міжнародним правом право особи на захист своїх прав з судовому порядку незалежно від походження, статі, раси та інших характеристик	Доступ к правосудию	Общепринятое в международном праве право человека на защиту своих прав в судебном порядке независимо от происхождения, пола, расы и других характеристик.	UN rule of law department
Access to land	Ability to use land and other natural resources, to control the resources and to transfer the rights to the land	Доступ до землі	Можливість користування землею та іншими природними ресурсами, щоб контролювати ресурси і передати права на землю	Доступ к земле	Возможность пользования землей и другими природными ресурсами, чтобы контролировать ресурсы и передать права на землю	Unofficial
Adequate Housing	Adequate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing and housing, and to the continuous improvement of living conditions. The Committee on Economic Social and Cultural Rights (CESCR), determined that adequate housing constituted more than simply "four walls and a roof", and listed seven essential elements: • Legal security of tenure • Access to public goods and services • Affordability • Habitability • Physical accessibility • Location • Cultural adequacy	Достатнє житло	Достатній життєвий рівень для нього самого і його сім'ї, що включає достатнє харчування, одяг і житло, і на неухильне поліпшення умов життя. Комітетом з економічних, соціальних і культурних прав (КЕСКП), встановлено, що адекватне житло являє собою щось більше, ніж просто "чотири стіни і дах", і перераховані сім основних його ознак: • Правове забезпечення проживання • Доступ до суспільних товарів і послуг • економічність • Населеність • Фізична доступність • Розташування • Культурна адекватність	Достаточное жилье	Достаточный жизненный уровень для него самого и его семьи, включающий достаточное питание, одежду и жилище, и на непрерывное улучшение условий жизни. Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСКП), установлено, что адекватное жилье являет собой нечто более, чем просто "четыре стены и крыша", и перечислены семь основных его признаков: • Правовое обеспечение проживания • Доступ к общественным товарам и услугам • Экономичность • Обитаемость • Физическая доступность • Расположение • Культурная адекватность	International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)
Adjudication	The most formal and contentious litigation process. It is the process of providing a judgment in a dispute. Parties in the dispute provide evidence to support their claim, but they do not participate in making the final decision. The ruling is given by the judge in the form of a "win-lose decision".	Судовий розгляд за принципом доказування сторонами	Найбільш формальний і спірний процес судового розгляду. Це процес надання судового рішення в дебатах сторін. Сторони, які беруть участь в провадженні, повинні надати докази на підтримку їх претензій, але вони не беруть участі в прийнятті остаточного рішення. Рішення виноситься суддею у формулюванні "виграш-програш".	Судебное рассмотрение по принципу доказывания сторонами	Наиболее формальный и спорный процесс судебного разбирательства. Это процесс предоставления судебного решения в прениях сторон. Стороны, участвующие в производстве, должны предоставить доказательства в поддержку их претензии, но они не участвуют в принятии окончательного решения. Решение выносится судьей в формулировке "выигрыш-проигрыш".	Unofficial
Advocacy	Activity by an individual or group which aims to influence decisions within political, economic, and social systems and institutions. Advocacy can include many activities that a person or organization undertakes including media campaigns, public speaking, commissioning and publishing research or conducting polls.	Представництво інтересів, захист інтересів	Діяльність фізичної особи або групи, яка прагне впливати на прийняття рішень в рамках політичних, економічних і соціальних систем та інститутів. Може включати в себе безліч заходів, в тому числі кампанії в ЗМІ, публічні виступи і публікації наукових досліджень або проведення опитувань громадської думки.	Представительство интересов, защита интересов	Деятельность физического лицом или группы, которая стремится влиять на принятие решений в рамках политических, экономических и социальных систем и институтов. Может включать в себя множество мероприятий, в том числе кампании в СМИ, публичные выступления и публикации научных исследований или проведения опросов общественного мнения.	Unofficial
Armed group	A group that has the potential to employ arms in the use of force to achieve political, ideological or economic objectives; is not within the formal military structures of a State, State-alliance or intergovernmental organization; and is not under the control of the State(s) in which it operates	Озброєна група	Група, яка має потенціал для застосування зброї для досягнення політичних, ідеологічних чи економічних цілей; вона не знаходиться в межах формальної військової структури держави, держави-союзника чи міжурядової організації; і не перебуває під контролем держав (и), в яких вона оперує	Вооруженная группа	Группа, которая имеет потенциал для применения оружия для достижения политических, идеологических или экономических целей; она не находится в пределах формальной военной структуры государства, государства-союзника или межправительственной организации; и не находится под контролем государств (а), в которых она оперирует	UNHCR
Assets	resources with economic value that an individual owns or controls with the expectation that it will make use of it and it will provide future benefit	Активи	ресурси з економічної цінністю, що людина володіє або управляє з очікуванням того, що він буде їх використовувати і це забезпечить економічні вигоди в майбутньому	Активы	ресурсы с экономической ценностью, которыми человек владеет или управляет с ожиданием того, что он будет их использовать и это обеспечит экономические выгоды в будущем	Law society legal terms
Capacity building	a process by which individuals, institutions and societies develop abilities, individually and collectively, to perform functions, solve problems and set and achieve their goals	Підвищення потенціалу	Процес, за допомогою якого окремі особи, установи і суспільства індивідуально і колективно розвивають свою здатність встановлювати та досягати цілей, вирішувати проблеми, виконувати притаманні їм функції	Повышение потенциала	Процесс, с помощью которого отдельные лица, учреждения и общины индивидально и коллективно развивают свою способность устанавливать и достигать целей, решать проблемы, выполнять присущие им функции	OECD
Cadastre / cadastral record	a register of property showing the extent, value, and ownership of land	Кадастр/ кадастровий облік	реєстр майна, що показує ступінь, значення, і право власності на землю	Кадастр/ кадастровый учет	реєстр имущества, показывающий степень, значение, и право собственности на землю	Law society legal terms
Collective center	a pre-existing building and structure used for the collective and communal settlement of the displaced population in the event of conflict or natural disaster.	Коллективний центр	існуюча будівля та інфраструктура, що використовується для колективного або комунального розміщення переміщених осіб у разі конфлікту або природної катастрофи	Коллективный центр	существующее здание и его инфраструктура, которое используется для коллективного или коммунального поселения перемещенных лиц в случае конфликта или природной катастрофы	UNHCR

Compensation	Compensation should be provided for any economically assessable damage, as appropriate and proportional to the gravity of the violation and the circumstances of each case, resulting from gross violations of international human rights law and serious violations of international humanitarian law, such as: (a) Physical or mental harm; (b) Lost opportunities, including employment, education and social benefits; (c) Material damages and loss of earnings, including loss of earning potential; (d) Moral damage; (e) Costs required for legal or expert assistance, medicine and medical services, and psychological and social services.	Компенсація	Компенсація повинна бути надана у випадку будь-яких збитків, котрі піддаються обчисленню, в залежності від обставин і пропорційно до тяжкості порушення і обставин кожного конкретного випадку, що став наслідком грубих порушень міжнародних норм в області прав людини і серйозних порушень міжнародного гуманітарного права, таких як: (A) фізична або психологічна шкода; (B) упущені можливості, в тому числі зайнятості, освіти і соціальна допомога; (C) матеріальні збитки і та втрачені збереження, в тому числі втрату можливості заробітку; (D) моральна шкода; (E) витрати на правову або експертну допомогу, лікарські та медичні послуги, а також послуги психологічних і соціальних служб.	Компенсация	Компенсация должна быть предоставлена в случае любых убытков, которые поддаются исчислению, в зависимости от обстоятельств и пропорционально тяжести нарушения и обстоятельств каждого конкретного случая, стал следствием грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права, таких как: (A) физический или психологический ущерб; (B) упущенные возможности, в том числе в области занятости, образования и социальной помощи; (C) материальный ущерб и потерянные сохранения, в том числе потерю возможности заработка; (D) моральный ущерб; (E) расходы на правовую или экспертную помощь, лекарственные и медицинские услуги, а также услуги психологических и социальных служб.	UN rule of law department
Conflict affected people	Individuals who have suffered harm, including physical or mental injury, emotional suffering, economic loss or substantial impairment of their fundamental rights as a direct result of the conflict in eastern Ukraine, principally living in the Government's defined area of "anti-terrorist operations" (including Slaviansk, Kratomorsk, Severodonetsk, etc.), in the "buffer zone" (15 km on each side of the line of contact), in the "grey zone" or "no-man's land" (areas between GCA and NGCA where none of the authorities assume full control), and in NGCA. The definition of the conflict-affected individuals is broad and includes IDPs, returnees, host families and communities, as well as the local population that have remained in the conflict-affected areas throughout the conflict.	Постраждали в результаті конфлікту особи	Особи, яким було завдано шкоди, включаючи тілесні ушкодження або моральну шкоду, емоційні страждання, економічні втрати або істотне обмеження їх основних прав, як прямий результат конфлікту на сході України, які живуть у визначених урядом зонах проведення "антитерористичних операцій" (включаючи Славянськ, Краматорськ, Северодонецьк і т.д.), в "буферній зоні" (15 км по обидві сторони від лінії зіткнення), в "сірій зоні" або "нічийній землі" (області між контрольованими та неконтрольованими урядом територіями, де жоден з органів влади не бере на себе повний контроль), а також на неконтрольованій урядом території. Коло осіб, які постраждали від конфлікту включає в себе ВПО, осіб, що повернулися, приймаючі сім'ї та громади, а також місцеве населення, що залишилося в районах проведення бойових дій протягом усього конфлікту.	Постраждали в результаті конфлікту особи	Лица, которым был нанесен ущерб, включая телесные повреждения или моральный ущерб, эмоциональные страдания, экономические потери или существенное ограничение их основных прав, как прямой результат конфликта на востоке Украины, живущих в определенных правительством зонах проведения "антитеррористических операций" (включая Славянск, Краматорск, Северодонецк и т.д.), в "буферной зоне" (15 км по обе стороны от линии соприкосновения), в "серой зоне" или на "ничейной земле" (области между контролируемыми и неконтролируемыми правительством территориями, где ни один из органов власти не берет на себя полный контроль), а также на неконтролируемой правительством территории. Круг лиц, пострадавших от конфликта включает в себя ВПЛ, вернувшихся, принимающих семьи и общины, а также местное население, оставшееся в районах проведения боевых действий на протяжении всего конфликта.	Unofficial
Damage to property	injury to public or private property, caused through another's negligence, willful destruction, or by armed conflict or natural phenomena.	Завдана майну шкода				Law society legal terms
Destruction of property	the process of damaging house so badly that it no longer exists or cannot be repaired.	Знищення майна				Law society legal terms
Dormitory	temporary housing solution for a number of categories of people who either temporarily moved to another placement (students, military personnel, workers of enterprise with offices in different locations) or temporary social housing solution for people with no other place to be accommodated (e.g. emergency-affected, orphans (upon attaining 18 years of age), those just released from prison, etc.). Rooms in the dormitories, distributed as temporary social housing solution, are subject to privatization after 5 years of continued residence, if the relevant person (family) still has no other housing solution.	Гуртожиток	тимчасове вирішення житлового питання для низки категорій осіб, які тимчасово проживають в іншому населеному пункті (студенти, військові, працівники підприємств з філіями в різних містах) або для тимчасового рішення питання соціального житла для осіб, що не мають іншого житла (наприклад, особи, що втратили житло внаслідок надзвичайних ситуацій, діти-сироти (після досягнення 18-річного віку), щойно звільнені з місць позбавлення волі, і т.д.). Кімнати в гуртожитках, розподілені в якості тимчасового рішення соціального житла, після 5-ти років проживання в них можуть стати об'єктом приватизації, якщо відповідна особа (сім'я) не має ніякого іншого житла.	Общедение	временное решение жилищного вопроса для ряда категорий лиц, временно проживающих в другом населенном пункте (студенты, военные, работники предприятий с филиалами в разных городах) или для временного решения вопросов социального жилья для лиц, не имеющих другого жилья (например, лица, что потеряли жилье в результате чрезвычайных ситуаций, дети-сироты (по достижении 18-летнего возраста), только освобождены из мест лишения свободы, и т.д.). Комнаты в общежитиях, распределенные в качестве временного решения социального жилья, после 5-ти лет проживания в них могут стать объектом приватизации, если соответствующее лицо (семья) не имеет никакого другого жилья.	Ukrainian legislature
Durable solutions for IDPs	are achieved when internally displaced persons no longer have protection needs linked to their displacement and can enjoy their human rights without discrimination on account of their displacement. There are three potential durable solutions: 1) return to the place of former residence; 2) local integration at the site of displacement or 3) resettlement to a third location within the country.	Довготривалі рішення для ВПО	досягнуто, коли внутрішньо переміщені особи більше не мають потреби в захисті, пов'язаному з їх переміщенням, і можуть користуватися своїми правами людини без дискримінації через переміщення. Є три можливих довготривалих рішень: 1) повернутися до місця колишнього проживання; 2) місцева інтеграція на місці переміщення або 3) переселення в третє місце всередині країни.	Долговременные решения для ВПЛ	достигнуты, когда внутренне перемещенные лица больше не нуждаются в защите, связанной с их перемещением, и могут пользоваться своими правами человека без дискриминации из-за перемещения. Есть три возможных долговременных решений: 1) вернуться к месту прежнего жительства; 2) местная интеграция на месте перемещения или 3) переселение в третье место внутри страны.	UNHCR
Eviction	The permanent or temporary removal of individuals, families and/or communities against their will from the homes and/or land which they occupy, without the provision of, and access to, appropriate forms of legal protection.	Виселення	Постійне або тимчасове виселення окремих осіб, сімей і / або громад проти їх волі з будинків і / або землі, яку вони займають, без надання доступу до відповідних форм правового захисту	Выселение	Постоянное или временное выселение отдельных лиц, семей и / или общин против их воли из домов и / или земли, которую они занимают, без предоставления доступа к соответствующим формам правовой защиты.	OECD
Field mission	group of people who have been sent to another country or special area to perform the tasks assigned	Польова місія	група осіб, що були направлені в іншу державу або на певну територію для виконання поставлених завдань	Полевая миссия	группа лиц, направленных в другое государство или на определенную территорию для выполнения поставленных задач.	UN rule of law department

Frontline communities	directly impacted by conflict and able to organise themselves for action together	Громади вздовж лінії зітнення	ті, що прямо постраждали від конфлікту та спромоглися самоорганізуватися для спільних дій	Громады вдоль линии соприкосновения	напрямую пострадавшие в результате конфликта и смогли самоорганизоваться для совместных действий	UN rule of law department
Gaps in legislation	sphere of public relations, which is not regulated by legal instruments and requires legal regulation	Прогалина в законодавстві	сфера суспільних відносин, що не врегульована нормативно-правовими актами та потребує законодавчого врегулювання	Пробел в законодательстве	сфера общественных отношений, которая не урегулирована нормативно-правовыми актами и требует законодательного урегулирования	Law society legal terms
HLP Technical Working Group	is a group jointly administered under the Protection and Shelter Clusters in Ukraine and chaired by NRC, which works on issues related to both Clusters	Технічна робоча група з питань житла землі та майна	група під спільним керівництвом Кластерів Захисту та Шелтер Кластеру в Україні, очолювана НРСБ, яка працює із питання у віданні обох Кластерів	Техническая рабочая группа по вопросам жилья, земли и имущества	група под общим руководством Кластера Защиты и Шелтер Кластера, возглавляемая НСДБ, которая работает с вопросами обоих Кластеров	UN Clusters
Internal displacement	situations in which individuals and groups of people have been forced or obliged to flee their homes and / or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or due to natural or man-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized state borders	Внутрішнє переміщення	ситуації, в яких окремі особи та групи осіб були вимушені або зобов'язані покинути свої будинки та/або місця звичайного проживання, зокрема, в результаті, або для того, щоб уникнути наслідків збройного конфлікту, ситуацій загального насильства, порушень прав людини або внаслідок природних або техногенних катастроф, і які не перетинали міжнародно визнаних державних кордонів	Внутреннее перемещение	ситуации, в которых отдельные лица и группы лиц были вынуждены или обязаны покинуть свои дома и / или места обычного проживания, в частности, в результате, или для того, чтобы избежать последствий вооруженного конфликта, ситуаций общего насилия, нарушений прав человека или в результате природных или техногенных катастроф, и которые не пересекали международно признанных государственных границ	UN Clusters
IDP registry	the e-database on quantity and statistic data on registered displaced populations. In Ukraine it is available since August, 2016.	Ресстр ВПО	електронна база даних про кількість та статистичні дані зареєстрованих переміщених осіб. В Україні працює з серпня 2016 року	Ресстр ВПЛ	електронная база данных о количестве и статистических данных зарегистрированных перемещенных лиц. В Украине работает с августа 2016 года	Unofficial
Line of contact	symbolic line between controlled and uncontrolled territories of Donetsk and Luhansk regions	Лінія зітнення	умовна межа між контрольованими та неконтрольованими територіями Донецької та Луганської областей	Линия соприкосновения	условная граница между контролируемыми и неконтролируемыми территориями Донецкой и Луганской областей	Unofficial
Livelihood	The combination of the resources used and the activities undertaken in order to live. The resources might consist of individual skills and abilities (human capital), land, savings and equipment (natural, financial and physical capital, respectively), and formal support groups or informal networks that assist in the activities being undertaken (social capital).	Джерело існування	Поєднання використуваних ресурсів і діяльності, здійсненої для того, щоб жити. Ці ресурси можуть складатися з індивідуальних навичок і здібностей (людський капітал), землі, засобів та обладнання (природний, фінансовий та фізичний капітал відповідно), а також формальні групи підтримки або неформальні мережі, які допомагають втілювати заходи (соціальний капітал).	Средство существования	Сочетание используемых ресурсов и деятельности, осуществляемой для того, чтобы жить. Эти ресурсы могут состоять из индивидуальных навыков и способностей (человеческий капитал), земли, сбережений и оборудования (природный, финансовый и физический капитал соответственно), а также формальные группы поддержки или неформальные сообщества, которые помогают воплощать активности (социальный капитал).	OECD
Loan	a debt provided by an entity (organization or individual) to another entity at an interest rate, and evidenced by a promissory note which specifies, among other things, the principal amount of money borrowed, the interest rate the lender is charging, and date of repayment.	Майновий кредит	борг, що надається органом (організацією або приватною особою) іншій юридичній особі за процентною ставкою, а також підтверджується документом, який вказує, крім іншого, основну суму позики, процентну ставку заявлену кредитором і дату повернення грошей.	Имущественный кредит	долг, предоставляемый органом (организацией или частным лицом) другому лицу по процентной ставке, а также подтверждается документом, который указывает, помимо прочего, основную сумму займа, процентную ставку заявленную кредитором и дату возврата денег.	Law society legal terms
OSBB (Home owners' association)	entitles of owners in multistorey buildings established for the promotion of using of their own assets and management, maintenance and use of common property. Groups of OSBB are entitled to participate in the decision-making of the relevant municipality. Renters of housing stock for social purposes or inhabitants of dormitories aren't entitled to found OSBB since they aren't owners of housing.	ОСББ (Об'єднання співвласників багатоквартирного будинку)	юридична особа, заснована власниками в багатоквартирних будинках, створена для заохочення використання власних коштів та управління, утримання і використання спільного майна. Групи ОСББ мають право брати участь в ухваленні рішень відповідного місцевою владою. Орендарі житлового фондосоціального призначення або мешканці гуртожитків не мають права на утворення ОСББ, оскільки вони не є власниками житла.	ОСМД (Объединение совладельцев многоквартирного дома)	юридическое лицо, учрежденное владельцами в многоквартирных домах, созданное для поощрения использования собственных средств и управления, содержания и использования общего имущества. Группы ОСМД имеют право участвовать в принятии решений соответствующей местной властью. Арендаторы жилищного фонда социального назначения или жители общежитий не имеют права на учреждение ОСМД, поскольку они не являются собственниками жилья.	Ukrainian legislature
Reparation	Reparation is a principle of law that has existed for centuries, referring to the obligation of a wrongdoing party to redress the damage caused to the injured party. Reparation includes the following forms: restitution, compensation, rehabilitation, satisfaction and guarantees of non-repetition.	Репарація	Репарація є принципом в юриспруденції, який існував протягом багатьох століть, який полягає в зобов'язанні сторони, що порушила закони, відшкодувати шкоду, заподіяну потерпілій стороні. Репарації включає в себе такі форми: реституцію, компенсацію, реабілітацію, задоволення і гарантії неповторення.	Репарация	Репарация является принципом в юриспруденции, который существовал в течение многих веков, который заключается в обязанности стороны, нарушившей законы, возместить вред, причиненный потерпевшей стороне. Репарации включает в себя следующие формы: реституцию, компенсацию, реабилитацию, удовлетворение и гарантии неповторения.	UN rule of law department
Restitution	Restitution should, whenever possible, restore the victim to the original situation before the gross violations of international human rights law or serious violations of international humanitarian law occurred. Restitution includes, as appropriate: restoration of liberty, enjoyment of human rights, identity, family life and citizenship, return to one's place of residence, restoration of employment and return of property.	Реституція	В рамках реституції слід, по можливості, відновити постраждалій особі до вихідні умови до того, як мали місце грубі порушення міжнародного права в галузі прав людини або серйозні порушення міжнародного гуманітарного права. Реституція включає в себе, в залежності від обставин, відновлення свободи, реалізацію прав людини, зокрема, сімейного життя і громадянства, повернення на колишнє місце проживання, відновлення на роботі та повернення майна.	Реституция	В рамках реституции следует, по возможности, восстановить пострадавшему в исходные условия до того, как имели место грубые нарушения международного права в области прав человека или серьезные нарушения международного гуманитарного права. Реституция включает в себя, в зависимости от обстоятельств, восстановление свободы, реализацию прав человека, в частности, семейной жизни и гражданства, возвращение на прежнее место жительства.	UN rule of law department
Secondary occupation	residence in a home or on land after the legitimate owners or users have fled. Secondary occupants may also be victims of the conflict. Secondary occupation is common to all post-conflict situations and care must be taken not only to protect the rights of the original inhabitants but also to protect secondary occupants against homelessness, unreasonable eviction or any other human rights violation.	Вторинне зайняття житла	проживання в будинку або на землі після того, як законних власників або користувачів переселилися. Вторинні поселенці можуть також стати жертвами конфлікту. Вторинне зайняття житла є характерним явищем для всіх постконфліктних ситуацій і необхідно піклуватися не тільки про захист прав корінних жителів, але і про захист вторинних поселенців з метою попередження бездомності, необґрунтованого виселення або будь-якого іншого порушення прав людини.	Вторичное занятие жилья	проживание в доме или на земле после того, как законных владельцев или пользователей переселились. Вторичные поселенцы могут также стать жертвами конфликта. Вторичное занятие жилья является характерным явлением для всех постконфликтных ситуаций и необходимо заботиться не только о защите прав коренных жителей, но и о защите вторичных поселенцев с целью предупреждения бездомности, необоснованного выселения или любого другого нарушения прав человека.	OECD

Security of tenure	certainty that a person's rights to HLP will be protected. According to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR) General comment 4, security of tenure "guarantees legal protection against forced eviction, harassment and other threats."	Надійність права проживання	рівень впевненості, що право особи на житло, землю та майно буде забезпечено. Відповідно до Міжнародного Пакту про економічні, соціальні та культурні права (МПЕСКП), загального коментарю 4, надійність права проживання "гарантує юридичний захист проти примусового виселення, домагань та інших загроз"	Надежность права проживания	уровень уверенности, что право человека на жилье, землю и имущество будет обеспечено. В соответствии с Международным Пактом об экономических, социальных и культурных правах (МПЭСКП), общий комментарий 4, надежность права проживания "гарантирует юридическую защиту против принудительного выселения, притязаний и других угроз"	UN rule of law department (ICESCR)
Social Housing	Known as "housing stock for social purposes" (жилищный фонд социального назначения) in Ukraine. In accordance with article 1 of the Law of Ukraine, social housing is understood as housing of all forms of property (except for social dormitories) from the housing stock for social purposes, which is offered to citizens of Ukraine in need on the basis of a lease agreement for a defined period of time.	Соціальне житло	В Україні визначене як "житловий фонд соціального призначення". Відповідно до ст.1 закону, під соціальним житлом розуміють житло всіх форм власності (крім соціальних гуртожитків) з житлового фонду соціального призначення, яке надається вразливим категоріям громадян України на основі угоди про тимчасове користування на визначений період часу.	Социальное жилье	В Украине определено как "жилищный фонд социального назначения". Согласно ст.1 закона, под социальным жильем понимают жилье всех форм собственности (кроме социальных общежитий) из жилого фонда социального назначения, которое предоставляется уязвимым категориям граждан Украины на основе соглашения о временном пользовании на определенный период времени.	Ukrainian legislature
Subsidies for utilities	targeted monthly non-cash assistance to families provided from the state budget for reimbursement for housing and communal services. The subsidy is irrevocable i get it i not connected not entail changing the form of ownership housing.	Субсидія на житлово-комунальні послуги	щомісячна адресна безготівкова допомога сім'ям, що надається за рахунок коштів державного бюджету, для відшкодування витрат на оплату житлово-комунальних послуг. Субсидія є безповоротною і її отримання не пов'язане і не тягне за собою зміни форми власності житла.	Субсидия на жилищно-коммунальные услуги	ежемесячная адресная безналичная помощь семьям, которая предоставляется за счет средств государственного бюджета, для возмещения расходов на оплату жилищно-коммунальных услуг. Субсидия является безвозвратной і ее получение не связано і не влечет за собой изменения формы собственности жилья.	Ukrainian legislature
Targeted assistance to IDPs	monthly payments from the state budget allocated for internally displaced persons to cover costs for rent of housing with utility costs included	Адресна матеріальна допомога ВПО	щомісячні виплати з державного бюджету внутрішньо переміщеним особам для покриття витрат на проживання, в тому числі на оплату житлово-комунальних послуг	Адресная материальная помощь ВПЛ	ежемесячные выплаты из государственного бюджета внутренне перемещенным лицам для возмещения расходов на проживание, в том числе на оплату коммунальных усуг	Ukrainian legislature
Taxpayers' ID Code	Element of State Register of Individuals in Ukraine, which is provided to each individual who is a taxpayer and subject for other mandatory payments. It is kept lifelong	Податковий ідентифікаційний номер	елемент Державного реєстру фізичних осіб України, який надається фізичним особам-платникам податків та інших обов'язкових платежів та зберігається за ними протягом усього їхнього життя	Налоговый идентификационный номер	элемент Государственного реестра физических лиц Украины, предоставляется физическим лицам-налогоплательщикам и других обязательных платежей и сохраняется за ними в течение всей их жизни	Ukrainian legislature
Temporary housing	a structure that, by the way that it has been built, is not expected to maintain its durability for as long a period of time as, but has some of the facilities of, a conventional dwelling.	Тимчасове житло	будівля, що була зведена з тимчасовою метою, тому не передбачає такої ж міцності протягом такого ж довгого періоду часу, як деякі з об'єктів традиційного житла.	Временное жилье	здание было построено с временной целью, поэтому не предусматривает такую же прочность в течение такого же долгого периода времени, как некоторые из объектов традиционного жилья.	OECD